

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministeriön tiedonanto

(2016/C 210/09)

TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS TOIMILUPA HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON ITÄISEN ZALAN (ZALA-KELET) ALUEELLA

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai "ministeri") järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'Nvt-laki'), toimitiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'Kt-laki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'Bt-laki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimitilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimitilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivos- ja maaperäviraston (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, jäljempänä 'MBFH') kanssa Kt- ja Bt-lakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimitiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella Kt-lain 5 §:n 1 momentin mukaisesti ⁽¹⁾ tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa.

Tarjouskilpailun kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki kotimaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, sekä Nvt-laissa määritetyt avoimet rakenteet, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimitilupaan liittyvästä toiminnasta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimitilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Toimitilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (toimitiluvan haltijan) on 90 päivän kuluessa sopimuksen voimaantulosta perustettava toimitiluvassa mainitun toiminnan harjoittamista varten sellainen Unkariin sijoittautunut yritys (jäljempänä 'toimitiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen toiminnan aikana, sekä huolehdittava siitä, että toimitiluvan saaneessa yrityksessä ryhdytään soveltamaan toimitilupasopimuksen ehtoja. Toimitilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimitiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimitilupasopimuksen kesto: toimitilupasopimuksen voimaantulosta alkaen 20 vuotta. Sopimuksen voimassaoloa voidaan ilman uutta tarjouskilpailua pidentää kerran enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimitiluvan haltija ja toimitiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

4. Toimitiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimitiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa mainitut Zalan läänissä sijaitsevat kunnat:

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Almásháza	Zala	Nemeshetés	Zala
Alsónemesapáti	Zala	Nemesrádó	Zala
Alsópáhok	Zala	Nemessándorháza	Zala
Alsórajk	Zala	Nemesszentandrás	Zala

⁽¹⁾ Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja hallituksen jäsenten tehtävistä ja valtuuksista 6 päivänä kesäkuuta 2014 annetun hallituksen asetuksen 152/2014 109 §:n 3 ja 5 momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Babosdöbréte	Zala	Óhíd	Zala
Bezeréd	Zala	Orbányosfa	Zala
Bókaháza	Zala	Orosztony	Zala
Búcsúszentlászló	Zala	Pacsá	Zala
Csatár	Zala	Padár	Zala
Dióskál	Zala	Pakod	Zala
Döbröce	Zala	Pethőhenye	Zala
Dötk	Zala	Pókaszeptk	Zala
Egeraracsa	Zala	Pölöske	Zala
Esztergályhorváti	Zala	Sármellék	Zala
Felsőpáhok	Zala	Sénye	Zala
Felsőrajk	Zala	Szentgyörgyvár	Zala
Garabonc	Zala	Szentpéterúr	Zala
Gelse	Zala	Teskánd	Zala
Gelsesziget	Zala	Tilaj	Zala
Gétye	Zala	Újudvar	Zala
Gyűrűs	Zala	Vindornyafok	Zala
Hévíz	Zala	Vindornyalak	Zala
Kacorlak	Zala	Vindornyaszőlős	Zala
Kallósd	Zala	Zalaapáti	Zala
Karmacs	Zala	Zalabér	Zala
Kehidakustány	Zala	Zalacsány	Zala
Kemendollár	Zala	Zalaegerszeg	Zala
Kerecseny	Zala	Zalaigrice	Zala
Kilimán	Zala	Zalaistvánd	Zala
Kisbucsa	Zala	Zalakaros	Zala
Kisgörbő	Zala	Zalaköveskút	Zala
Ligetfalva	Zala	Zalamerenye	Zala
Misefa	Zala	Zalaszabar	Zala
Nagybakónak	Zala	Zalaszentgrót	Zala
Nagygörbő	Zala	Zalaszentlászló	Zala
Nagykapornak	Zala	Zalaszentmárton	Zala

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Nagyrada	Zala	Zalaszentmihály	Zala
Nemesapáti	Zala	Zaláujlak	Zala
Nemesbük	Zala	Zalavár	Zala

Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot: yläraja on maanpinta ja alaraja on 5 000 m Itämeren pinnan alapuolella.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden vuoksi raivatut alueen osat.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen nurkkapisteisiin voi tutustua Unkarin EOV-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä), kun taas tietoihin toimiluvan kattamaan alueeseen kuulumattomista, hiilivetyvaroihin osoitettujen kaivosalueiden takia raivatuista alueen osista voi tutustua MBFH:n kotisivulla (www.mbfh.hu) kohdassa "Koncesszió" (Toimiluvat) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztes-miniszterium).

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen suuruus: 692,08 km².

Toimiluvan nojalla hyödynnettävään alueeseen eivät kuulu ne kaivosalueen osat, joiden yläraja on korkeammalla kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen yläraja ja joiden alaraja on samalla tasolla tai alempana kuin toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen alaraja.

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 315 000 000 Unkarin forinttia (kolmesataaviisitoista miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Myös suurempi summa voidaan tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun nettomäärä on 7 000 000 Unkarin forinttia (seitsemän miljoonaa Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 50 000 000 Unkarin forinttia (viisikymmentä miljoonaa Unkarin forinttia) viimeistään tarjousten esittämiseksi asetettua määräaika edeltävänä päivänä. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruusena, vahvistetulla tavalla ja vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – vähintään 16 prosenttia, mutta myös suurempi summa voidaan tarjota. Kyseinen suurempi summa kirjataan toimilupasopimukseen, ja se on maksettava toimiluvan voimassaolon ajan.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjoista perittävä maksu on maksettu. Ostajalle annetaan hänen nimissään oleva todistus asiakirjojen noutamisesta.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, jonka voi ladata MBFH:n kotisivuilta (www.mbfh.hu) toimilupia koskevassa osiossa "Koncesszió" olevan pudotusvalikon kohdasta "Koncessziós pályázatok közzététele" ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulta (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztes-miniszterium).

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 100 000 Unkarin forinttia (satatuhatta Unkarin forinttia) (nettosumma) + alv, ja summa on maksettava tilisiirrolla. Maksun viestikenttään on merkittävä koodi ZLKCHDV ja tarjouskilpailuasiakirjojen ostajan nimi. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida maksaa osittain tai kokonaan takaisin. Jos tarjouskilpailuasiakirjat eivät saavu ostajalle, tarjouskilpailuasiakirjoista peritty maksu palautetaan maksajalle viiden päivän kuluessa tarjousten toimittamisen määräpäivästä.

Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävän maksun maksamiseen ja tarjousasiakirjojen saamiseen liittyvät tiedot löytyvät MBFH:n kotisivulta (www.mbfh.hu) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulta (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, riittää, että yksi tarjoajista ostaa tarjousasiakirjat.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 28. syyskuuta 2016 klo 10–12 unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti. Tarjouksen toimittamispaikasta on lisätietoja MBFH:n kotisivulla (www.mbfh.hu) ja/tai kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Kun tarjous on jätetty, siitä tulee sitova. Tarjous on voimassa sen esittämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää kyseessä oleva tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen ja täytäntöönpanokelpoinen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä 90 päivän kuluessa.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailuneutraliteetin eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I) Toimiluvan kattamaan toimintaan liittyvän etsintäsuunnitelman sisältöä koskevat arviointiperusteet:

— Etsintäsuunnitelman ammattimaisuus (suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi parhaalla mahdollisella tavalla).

— Aika, jonka etsintöjen arvioidaan kestävän.

— Etsintäsuunnitelman toteuttamiseksi otettava rahoitusvelka.

— Ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Kuinka paljon nopeammin tuotanto voidaan käynnistää kuin lainsäädännössä vahvistetussa viiden vuoden määräajassa.

II) Tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus liittyvät arviointiperusteet:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvien kaivostoimien kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III) Toimilupasopimuksessa tehtäviin maksusitoumuksiin liittyvät arviointiperusteet:

— Ministerin määrittämään toimilupamaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu nettosumma.

— Ministerin määrittämään kaivosmaksun vähimmäismäärään verrattuna tarjottu kaivosmaksu.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamenettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

21. Toimilupaspöpmus

Toimilupaspöpmus on tehtävä 90 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaikaä kerran, enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupaspöpmuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon Bt-lain 22/A. §:n 13 momentissa vahvistettu toimiluvan saantiedellytys eli se, että kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 15 000 km²:n suuruisia hiilivetyjen etsintäaluetta. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen, kaikkien tarjoajien on erikseen täytettävä tämä kriteeri.

Toimilupaspöpmuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFH lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest 5. huhtikuuta 2016.

Tri Miklós SESZTÁK

Ministeri
